

APLICATIU

GUIA DOCENT

PROVISIONAL





1. Dades de l'assignatura

Nom de l'assignatura	LITERATURA MODERNA I CONTEMPORÀNIA DE L'ÀSIA ORIENTAL
Codi	101538
Crèdits ECTS	6.0
Curs i període en el que s'imparteix	3r, 1r semestre
Horari	Dt 9:30-11:00 i Dj 9:00-11:00
Lloc on s'imparteix	Facultat de Traducció i d'Interpretació
Llengües	Català, castellà

Professor/a de contacte

Nom professor/a	Anne-Hélène Suárez
Departament	Traducció i Interpretació
Universitat/Institució	Universitat Autònoma de Barcelona
Despatx	K-1003
Telèfon (*)	93.581.24.70
e-mail	Annehelene.suarez@uab.cat
Horari d'atenció	Dt i Dj 12:30-13:30 amb cita prèvia

2. Equip docent

Nom professor/a	Anne-Hélène Suárez
Departament	Traducció i Interpretació
Universitat/Institució	Universitat Autònoma de Barcelona
Despatx	K-1003
Telèfon (*)	93.581.24.70
e-mail	AnneHelene.Suarez@uab.cat
Horari de tutories	Dt i Dj 12:30-13:30 amb cita prèvia
Nom professor/a	Albert Nolla Cabellos
Departament	Traducció i Interpretació



Universitat/Institució	Universitat Autònoma de Barcelona
Despatx	K-1013
Telèfon (*)	93.581.33.75
e-mail	albert.nolla@uab.cat
Horari de tutories	Dt, dj, 11:00 – 12:00

3.- Prerequisits

Aquesta assignatura, de tercer curs, és obligatòria, i per bé que no hi ha prerequisits per a cursar-la, és aconsellable que l'alumne hagi cursat amb aprofitament Literatura clàssica d'Àsia Oriental, atès que forneixen el marc dins el qual cal interpretar els corrents literaris moderns i contemporanis d'Àsia Oriental.

4.- Contextualització i objectius formatius de l'assignatura

Atès que aquesta assignatura de tercer curs del Grau d'Estudis d'Àsia Oriental és obligatòria tant per als alumnes que tenen el xinès com als que tenen el japonès com a primera llengua d'Àsia Oriental, es treballarà en textos traduïts al català, castellà, francès o anglès.

L'objectiu de l'assignatura és tenir una visió panoràmica dels grans corrents artístics i literaris que han conformat les literatures d'Àsia Oriental de la època moderna i contemporània. En acabar l'assignatura, els alumnes hauran de conèixer les principals obres de la literatura xinesa i japonesa del segle XX i de les claus estètiques i literàries que les han conformades, així com ser capaços d'identificar i situar els textos d'aquestes tradicions en el seu context original a partir de la seva lectura. També s'esperarà de l'alumne que sàpiga analitzar textos moderns i contemporanis xinesos o japonesos, sempre en traducció, i que sigui capaç de defensar els arguments que fonamenten la seva anàlisi.



5.- Competències i resultats d'aprenentatge de l'assignatura

Competència	CE4. Conèixer, comprendre, descriure, analitzar i valorar la història, el pensament i la literatura d'Àsia Oriental.
Resultats d'aprenentatge	- Conèixer les principals obres, corrents artístics i de pensament que conformen les literatures d'Àsia Oriental - Conèixer els condicionaments històrics i geogràfics que expliquen les característiques de les literatures d'Àsia Oriental
Competència	CE6. Conèixer i emprar els recursos de les tecnologies de la informació i comunicació (TICs) per a la recopilació, elaboració, anàlisi i presentació de la informació en relació amb els estudis d'Àsia Oriental.
Resultats d'aprenentatge	- Emprar eines diferents per a fins específics en el camp de la història, la literatura, la lingüística, el pensament i l'art. - Dur a terme cerques de documents en llengües pròpies d'Àsia Oriental. - Emprar la terminologia específica de la història, la literatura, la lingüística, el pensament i l'art. - Avaluar els resultats obtinguts en el procés de cerca d'informació per a documentar-se i actualitzar els coneixements de la història, la literatura, la lingüística, el pensament i l'art
Competència	CE23. Aplicar coneixements lingüístics, culturals i temàtics per a l'anàlisi i comprensió de textos escrits en les llengües d'Àsia Oriental.
Resultats d'aprenentatge	- Tenir capacitat per explicar les característiques de les obres literàries d'Àsia Oriental - Tenir la capacitat de reconèixer les característiques de les obres literàries d'Àsia Oriental i de situar-les en el seu context històric i estètic - Ser capaç de relacionar una obra literària determinada amb altres obres contemporànies o amb obres d'altres èpoques o tradicions de l'Àsia Oriental
Competència	CE28. Conèixer els grans corrents i moviments literaris d'Àsia Oriental.
Resultats d'aprenentatge	- Conèixer les grans línies de pensament que han modelat l'art i la literatura d'Àsia Oriental - Reconèixer com les principals obres literàries d'Àsia Oriental reflecteixen el pensament filosòfic i artístic del seu moment
Competència	CE36. Diferenciar els gèneres textuals literaris i determinar les seves especificitats
Resultats d'aprenentatge	- Interpretar textos literaris d'Àsia Oriental i ser capaç de defensar raonadament el propi punt de vista - Saber emprar fonts secundàries per a documentar-se sobre un text o un moviment literari concret i saber-ne extreure'n les dades o les opinions que siguin d'utilitat per a la pròpia recerca
Competència	CG3. Respectar la diversitat i pluralitat d'idees, persones i situacions.



Resultats d'aprenentatge

- Entendre la visió estètica que informa els diversos corrents estètics de l'Àsia Oriental, i la manera com aquesta visió queda reflectida en les obres
- Esdevenir conscient que tant les característiques de les tradicions estètiques pròpies com les d'Àsia Oriental tenen una raó de ser, i ser capaç, en conseqüència, de relativitzar els propis punts de vista
- Esdevenir conscient de les dificultats de comunicació o comprensió mútua, però també de les influències que es produeixen entre literatures diferents

Competència

CT2. Ser flexible i saber adaptar-se a noves situacions.

Resultats d'aprenentatge

- Saber exposar el punt de vista propi i d'argumentar la pròpia opinió
- Acceptar el punt de vista de l'interlocutor i ser capaç de trobar estratègies per establir-hi un diàleg productiu
- Saber integrar els punts de vista d'altri en el propi discurs quan sigui necessari

6.- Continguts de l'assignatura

L'assignatura fa un recorregut de la literatura xinesa i japonesa des de finals del segle XIX fins a principis del segle XXI.

A la part dedicada a la literatura xinesa es farà un recorregut que cobrirà els tres grans períodes que van des de finals de la dinastia Qing (1644-1911) fins a l'actualitat, amb obres principalment de la República Popular Xinesa, però també de la literatura sinòfona de la diàspora.

A la part dedicada a la literatura japonesa es farà un recorregut que cobrirà la producció literària del període modern i contemporani, és a dir des de la Restauració Meiji (1868) fins als nostres dies.

7.- Metodologia docent i activitats formatives

L'assignatura es dividirà en dos grans blocs de la mateixa durada. El primer estarà dedicat a la literatura xinesa i el segon, a la japonesa. En cada bloc, es combinarà les presentacions dels grans moviments literaris que es produeixen a la Xina i al Japó durant el període clàssic amb el comentari d'obres o fragments d'obres concretes.

A la part dedicada a la literatura xinesa, la professora donarà una bibliografia amb obres de lectura recomanada, que serviran per complementar la informació donada durant les sessions dirigides, i obres de lectura obligatòria, que serviran per a l'avaluació.



A l'aula, es faran sessions que inclouran contextualització històrica, descripció dels diferents moviments literaris, principals autors, lectures de textos traduïts, etc.

A la part dedicada a la literatura japonesa, el professor donarà una bibliografia amb obres de lectura recomanada, que serviran per complementar la informació donada durant les sessions dirigides, i obres de lectura obligatòria, que serviran per a l'avaluació.

A l'aula es faran sessions que inclouran contextualització històrica, descripció dels diferents moviments literaris, principals autors, lectures i comentaris de textos traduïts, etc.

TIPUS D'ACTIVITAT	ACTIVITAT	HORES	RESULTATS D'APRENTATGE
-------------------	-----------	-------	------------------------

Dirigides

Classes teòriques de contingut	25 h	(CE4) (CE28)
Anàlisi de textos (dossiers)	17 h	(CE4) (CE23) (CE36)

Supervisades

Lectura de textos (obligatòria)	20 h	(CG3) (CT2)

Autònomes

Lectura de textos (recomanats)	30 h	(CE6) (CE23)
Estudi (fonts primàries i secundàries)	47,5 h	(CE4) (CE28)

8.- Avaluació

En la part de literatura xinesa, l'avaluació es basarà en una prova de lectura (25% de l'assignatura) i en una prova de coneixements (25%), fetes en l'última sessió de dues hores la part de literatura xinesa.

En la part de literatura japonesa, l'avaluació es basarà en una prova de lectura (20% de l'assignatura), en una prova de coneixements (20%) i en el lliurament de les fitxes de lectura dels textos presentats i comentats a classe (10%). Les proves de lectura i coneixements es faran en l'última sessió de dues hores la part de literatura japonesa, dia en què també es recolliran les fitxes completades.

La prova de lectura serà sobre una de les lectures obligatòries a escollir. Serà en forma de fitxa de lectura detallada de l'obra escollida dins de la bibliografia de lectures obligatòries (vegeu apartat II.2).



de la bibliografia).

La prova de coneixements serà sobre la part teòrica que s'hagi fet a classe, inclourà la cronologia bàsica i els principals moviments literaris dels períodes recorreguts, la relació entre els fenòmens literaris i el seu context històric i sociocultural, autors i obres principals de cada període.

Per poder optar a l'aprobat, els alumnes hauran de fer, com a mínim, un 75% de les activitats d'avaluació. Caldrà, doncs, que facin, com a mínim, tres de les proves; en cas contrari, la seva nota serà un "no presentat".

ACTIVITATS D'AVUACIÓ

HORES

RESULTATS D'APRENTATGE

Lectura (literatura xinesa)	15	(CE6) (CE23) (CG3) (CT2)
Lectura (literatura japonesa)	15	(CE6) (CE23) (CG3) (CT2)
Proves (literatura xinesa i japonesa)	2	(CE4) (CE28) (CE23) (CE36)
Elaboració fitxes (literatura japonesa)	10	(CE6) (CE23) (CG3) (CT2)

9- Bibliografia i enllaços web

I. Bloc de literatura xinesa:

1. Lectures recomanades

(bibliografia orientativa; per raons d'espai, no s'indiquen els traductors, tot i que en qualsevol fitxa de lectura hi haurien de figurar); s'inclouen traduccions directes i indirectes:

1.1. Referències generals:

Denton, Kirk A., ed.: *Modern Chinese Literary Thought: Writings on Literature, 1893-1945*. Stanford University Press, Stanford, 1996.

Lau, Joseph and Howard Goldblatt, eds.: *Columbia Anthology of Modern Chinese Literature*. Columbia University Press, New York, 1994.

Martínez-Robles, David i Carles Prado-Fonts, eds.: *Narratives xineses: ficcions i altres formes de no-literatura*. EDIUOC, Barcelona, 2008. [També en edició castellana.]

McDougall, Bonnie and Kam Louie: *The Literature of China in the Twentieth Century*. Columbia University Press, New York, 1997.

Mostow, Joshua, ed.: *The Columbia Companion to Modern East Asian Literature*. Columbia University Press, New York, 2003.

MCLC Resource Center: <http://mclc.osu.edu>

1.2. Obres:



Ai Qing : *Poemas escogidos*. Ediciones en Lenguas Extranjeras, Pekín, 1985.

Ba Jin: *La familia Kao*. Ediciones S.M., Madrid, 1989.

Noche helada. Ediciones en Lenguas Extranjeras, Pekín, 1982.

Bei Dao: *Paisaje sobre cero*. Visor, Madrid, 2001.

Olas. Península, Barcelona, 1989.

Chi Li: *Triste vida*, *La otra orilla*, Barcelona, 2007.

Chun Sue: *La muñeca de Pekín* . Aleph, Barcelona, 2003.

La niña de Pequín . Empúries. Barcelona, 2003.

Ding Ling: *El diari de Shafei*. Edicions de l'Eixample, Barcelona, 1991.

Gao Xingjian: *El Llibre d'un home sol*. Barcelona: Columna, 2001.

En torno a la literatura. El Cobre, Barcelona, 2003.

La biblia de un hombre solo. Ediciones del Bronce, 2002.

La muntanya de l'ànima. Edicions Columna, 2001.

La montaña del alma. Ediciones del Bronce, 2001.

La raó de ser de la literatura . Empúries, Barcelona, 2003.

Por otra estética. El Cobre, Barcelona, 2004.

Una caña de pescar para el abuelo . Columna / Bronce, 2003.

Gu Hua: *Hibisco*. Luis de Caralt Editor, Barcelona, 1989.

Hong Ying: *El verano de la traición*. Plaza y Janés, Barcelona, 1988.

El arte del amor. Barcelona: Muchnik, 2004.

Lao She: *Camel Xiangzi*, Chinese University Press, Beijing, 2005.

El canal de la barba del dragón: drama en tres actos. Ediciones en Lenguas Extranjeras, Pekín, 1979.

La casa del té. Ediciones en Lenguas Extranjeras, Pekín, 1981.

Le pousse-pousse, Philippe Picquier, Arles, 1998.

Historia de mi vida. Amaranto, 2005.

Li Bihua: *Adiós a mi concubina*, Círculo de lectores, Barcelona, 1994.

Liang Bin: *Estirpe insurgente*. Ediciones en Lenguas Extranjeras, Pekín, 1980.

Liu E: *Los viajes del buen doctor Can*. Cátedra, Madrid, 2004.

Lu Wenfu: *El "gourmet"*. Seix Barral, Barcelona, 1994.

Lu Xun: *Contar nuevo de historias viejas*. Madrid: Hiperión, 2001.

Diari d'un boig i altres relats. Edicions de 1984, Barcelona, 2007.

La verdadera historia de A Q . Ediciones en Lenguas Extranjeras, Pekín, 1972.

Mala herba. Edicions 62, Barcelona, 1994.



Ma Jian: *Treu la llengua saburosa*. Límits, Andorra, 2002.

Mao Dun: *Medianoche*. Ediciones en Lenguas Extranjeras, Pekín, 1982.

Mo Yan: *Sorgo rojo*. Muchnik Editores, Barcelona, 1992.

Qian Zhongshu, *La fortaleza asediada*. Anagrama, 1992.

Ru Zhijuan, Liu Zhen etc.: *Ocho escritoras chinas*. Icaria Editorial, Barcelona, 1990.

Shen Congwen: *Calma*, Alpha Decay, Barcelona, 2010.

Su Tong: *Mi vida como emperador*, JP Ediciones, Barcelona, 2009.

Wang Shuo, *Haz el favor de no llamarme humano*. Lengua de trapo, Toledo, 2002.

Wei Hui: *Shanghai Baby*. Columna, Barcelona, 2002.

Shanghai Baby. Planeta, Barcelona, 2002.

Wen Yiduo: *Agua muerta*, Bassarai, Vitoria, 2006.

Xu Xing, *Aventuras y desventuras de un pícaro chino*. Roca Editorial, Barcelona, 2005.

Yu Hua. *¡Vivir!* Barcelona: Seix Barral, Barcelona, 2010.

Zhang Xinxin y Sang Ye: *El hombre de Pekín*. Editorial AUSA, Sabadell, 1989.

Zhang Xianliang: *La mitad del hombre es la mujer*. Siruela, Madrid, 1991.

2. Lectures obligatòries:

(per a l'avaluació, cal escollir-ne una i ser capaç de fer-ne una fitxa de lectura completa, amb totes les dades bibliogràfiques –incloent el traductor-, una indicació del gènere, una contextualització i una sinopsi. En aquest apartat, les traduccions són directes)

Lu Xun: *Contar nuevo de historias viejas*, Trad.: Laureano Ramírez Bellerín. Madrid: Hiperión, 2001.

Diari d'un boig i altres relats, Trad.: Carles Prado Fonts. Edicions de 1984, Barcelona, 2007.

Ma Jian: *Treu la llengua saburosa*, Trad.: Sara Rovira Esteve. Límits, Andorra, 2002.

Yu Hua. *¡Vivir!*, Trad.: Anne-Hélène Suárez Girard. Barcelona: Seix Barral, Barcelona, 2010.

Zhang Xianliang: *La mitad del hombre es la mujer*. Trad.: Iñaki Preciado Idoeta. Siruela, Madrid, 1991.

Bloc de literatura japonesa:

1. Lectures recomanades

(bibliografia orientativa; per raons d'espai, no s'indiquen els traductors, tot i que en qualsevol fitxa de lectura hi haurien de figurar); s'inclouen traduccions directes i indirectes:

1.1. Referències generals:



Gordon, Andrew, *A Modern History of Japan: From Tokugawa Times to the Present* (Oxford: Oxford University Press).

Donald Keene, *Dawn to the West: Japanese Literature in the Modern Era* (New York: Henry Holt).

Mostow, Joshua, ed.: *The Columbia Companion to Modern East Asian Literature*. Columbia University Press, New York, 2003.

Prado-Fonts, Carles, ed., *Literatures de l'Àsia Oriental: sigles XIX i XX*, EDIUOC, Barcelona, 2008. [També en edició castellana.]

Rimer, J. Thomas., ed., *Modern Japanese Fiction and its Traditions: An Introduction* (Princeton: Princeton University Press).

Rimer, J. Thomas., ed., *A reader's guide to Japanese literature* (New York : Kodansha International).

Rimer, J. Thomas i Gessel, V. C., ed., *The Columbia Anthology of Modern Japanese Literature* (Columbia University Press, 2007).

1.2. Obres:

Abe Kôbô: *El rostro ajeno*, Siruela, 1994.
La mujer de la arena, Siruela, 2004.

Akutagawa Ryûnosuke: *Rashomon y otros cuentos*. Miraguano Ediciones, 1998.
Kappa, Ático de los Libros, 2100.

Dazai Osamu: *Indigno de ser humano*, Sajalín Editores, 2010.
El ocaso, Txalaparta, 2005.

Endo Shûsaku: *Silencio*. Edhasa, 1988.

Hara Tamiki: *Flores de verano*, Impedimenta 2010.

Ibuse Masuji: *Lluvia negra*, Libros del Asteroide, 2007.

Kawabata Yasunari: *La casa de les belles adormides*, Viena Edicions, 2007.
La casa de las bellas durmientes. Luis de Caralt, 2004.
País de neu, Viena Edicions, 2009.
País de nieve. Emecé, 2004.
Kawabata - Mishima, Correspondencia (1945-1970), Emecé 2004.
Lo bello y lo triste. Emecé, 2001. Trad. de Nélida Machain.
Mil grullas, Emecé, 2003. Trad. de María Martoccia.
Historias de la palma de la mano, Emecé, 2007. Trad. d'Amalia Sato.
El rumor de la montaña, Emecé, 2007. Trad. d'Amalia Sato.

Kawakamai Hiromi: *El cel és blau, la terra blanca*. Quaderns Crema, 2010.
El cielo es azul, la tierra blanca. Acantilado, 2010.
Allò que brilla com el mar. Quaderns Crema, 2010.
Algo que brilla como el mar. Acantilado, 2010.

Mishima Yukio: *La remor de les onades*, Amsterdam, 2006.
El rumor del oleaje, Alianza Editorial, 2003.



El temple del pavelló daurat, Amsterdam, 2011.
El pabellón de oro, Seix-Barral, 1996.
Confesiones de una máscara, Espasa, 2002.
Kawabata - Mishima, Correspondencia (1945-1970), Emecé 2004.

Murakami Haruki: *Tòquio blues (Norwegian Wood)*, Empúries, 2005.
Tokio Blues, Tusquets, 2005.
Kafka a la platja, Empúries, 2006.
Kafka en la orilla, Tusquets, 2006.
Crònica de l'ocell que dóna corda al món, Edicions 62, 2011.
Crónica del pájaro que da cuerda al mundo. Tusquets, 2001.
La caza del carnero salvaje. Anagrama, 1992.

Murakami Ryû: *Pírcing*, Ara Llibres, 2008.
Azul casi transparente, Anagrama, 1997.
Los chicos de las taquillas, Ediciones Escalera, 2010.
Sopa de miso, Seix Barral, 2005.

Nosaka Akiyuki: *La tomba de les llumenetes / Les algues americanes*, Quadrens Crema, 1999.
La tumba de las luciérnagas / Las algas americanas, El Acanalado, 1999.

Ôe Kenzaburô: *Una cuestión personal*, Anagrama, 1994.
La presa, Anagrama, 1995.
Cartas a los años de nostalgia, Anagrama, 1997.
Arrancad las semillas, fusilad a los niños, Anagrama, 2002.
Dinos cómo sobrevivir a nuestra locura, Anagrama, 2000.
El grito silencioso, Anagrama, 2000.
Salto mortal. Seix Barral, 2004.

Ôgai Mori: *Vita sexualis. El aprendizaje de Shizu*. Trotta, 2001.

Ôgawa Yôko: *Hotel Iris*, Edicions 62, 2002.
Hotel Iris, Ediciones B, 2002.
La fórmula preferida del profesor, Funambulista, 2008. Trad. de

Ôka Shôhei: *Hogueras en la llanura*, Libros del Asteroide, 2006

Sôseki Natsume: *Botxan*. Proa, 1999.
Botchan, Impedimenta, 2008.
Kokoro. Gredos, 2003.

Tanizaki Junichirô: *La clau*, Edicions 62, 2003.
La llave. Muchnik, 2003.
Elogi de l'ombra, Angle Editorial, 2006.
El elogio de la sombra. Siruela, 2004.
Hay quien prefiere las ortigas, Planeta, 2005.
El cortador de cañas, Nuevas Ediciones de Bolsillo, 2009.
La madre del capitán Shigemoto, Nuevas Ediciones de Bolsillo, 2009.

Yoshimoto Banana: *Tsugumi*, Tusquets, 2008.
Kitchen. Tusquets, 1991.
Sueño profundo. Tusquets, 2006.

2. Lectures obligatòries:



(per a l'avaluació, cal escollir-ne una i ser capaç de fer-ne una fitxa de lectura completa, amb totes les dades bibliogràfiques –incloent el traductor-, una indicació del gènere, una contextualització i una sinopsi. En aquest apartat, les traduccions són directes)

Kawabata Yasunari	<i>La casa de les belles adormides</i> , Viena Edicions, 2007. Trad. de Sandra Ruiz i Albert Mas-Griera. <i>La casa de las bellas durmientes</i> . Luis de Caralt, 2004. Trad. de Pilar Giralt.
Murakami Haruki	<i>Tòquio Blues (Norwegian Wood)</i> , Empúries, 2005. Trad. d'Albert Nolla. <i>Tokio Blues (Norwegian Wood)</i> , Tusquets, 2005. Trad. de Lourdes Porta.
Ôe Kenzaburô	<i>Una cuestión personal</i> , Anagrama, 1994. Trad. de K. Yoonah i R. Fernández Sastre.
Sôseki Natsume	<i>Kokoro</i> . Gredos, 2003. Trad. de Carlos Rubio.
Tanizaki Junichirô	<i>La clau</i> , Edicions 62, 2003. Trad. d'Albert Nolla. <i>La llave</i> , Muchnik, 2003. Trad. de Jordi Fibla i Keiko Takahashi.



10.- Programació de l'assignatura

GRUP/S: 1

Bloc de literatura xinesa: Anne-Hélène Suárez: 20 de setembre al 25 d'octubre.

Data de les proves d'avaluació del bloc xinès: 27 d'octubre, de 9:00 a 11:00, aula de classe.

Bloc de literatura japonesa: Albert Nolla: 3 de novembre a 20 de desembre.

Data de les proves d'avaluació del bloc japonès: 20 de desembre, de 9:00 a 11:00, aula de classe.

ACTIVITATS D'APRENTATGE

DATA/ES	ACTIVITAT	LLOC	MATERIAL	RESULTATS D'APRENTATGE
20/9 – 25/10	Presentació de continguts (xinès)	Aula	Bibliografia de referència	(CE4) (CE28)
20/9 – 25/10	Presentació de continguts (xinès)	Aula	Textos presentats a classe	(CE4) (CE23) (CE36) (CG3) (CT2)
3/11 – 20/12	Presentació de continguts (jap.)	Aula	Bibliografia de referència	(CE4) (CE28)
3/11 – 20/12	Presentació de continguts (jap.)	Aula	Textos presentats a classe i al Campus Virtual	(CE4) (CE23) (CE36) (CG3) (CT2)

PROVES

DATA/ES	LLIURAMENT	LLOC	MATERIAL	RESULTATS D'APRENTATGE
27/10/2011	Prova de lectura Prova de coneixements	Aula	Bibliografia de referència Apunts de classe	(CE6) (CE23) (CG3) (CT2)



20/12/2011	Prova de lectura Prova de coneixements	Aula	Bibliografia de referència Apunts de classe	(CE6) (CE23) (CG3) (CT2)
------------	---	------	--	--------------------------